

۲۰۲۰۵۶۹

واستان های ساده شده ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب های باکلاس !

همراه با تمرین و

واژه نامه ی روسی به فارسی

برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

باریس ژیتکوف

درباره ی انسان ها و جانوران

(داستان های کوتاهی برای کودکان)

A1

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبرپرور



انتشارات پرسکا

نخستین نشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

برگردان و آماده سازی از کتاب :

О ЛЮДЯХ И ЖИВОТНЫХ (Рассказы для детей)

Б. С. ЖИТКОВ

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курс, 2017 — 56 с.



پخش
کتاب‌های
آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۰۲۱ ۷۵۵۱۵۶

همراه

۰۲۱ ۷۶۶۰۲۳۳

۰۲۱ ۴۲۲۰۰۹۲

تهران، صندوق پستی: ۱۴۱۵۵-۵۹۹۱

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com



انتشارات پرسکا

نویسنده: باریس ژیتکوف

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۵-۳

ISBN: 978-622-95448-5-3



انتشارات پرسکا
ناشرین نشر تخصصی زبان روسی

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی بر زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های باکلاس!

باریس ژیتکوف

درباره‌ی انسان‌ها و جانوران

(داستان‌های کوتاهی برای کودکان)



حق چاپ فقط ویژه انتشارات پرسکا است.

فهرست نوشته‌ها

- ۴..... سخن ناشر
- ۵..... پیش‌گفتار
- ۶..... باریس استپانوویچ ژیتکوف
- ۷..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
- ۷..... در کوهستان
- ۹..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
- ۹..... روی تکه یخ
- ۱۱..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
- ۱۱..... نامه‌های پستی
- ۱۴..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
- ۱۴..... زاغ
- ۱۶..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
- ۱۶..... خانه‌ی کوچک سفید
- ۱۹..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
- ۱۹..... عصر
- ۲۰..... تمرین

پیش‌گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنج‌انیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با بر آورد سطح بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این چاپ، داستان‌های کوتاهی برای کودکان از باریس استپانویچ ژیتکوف، نویسنده‌ی سرشناس روس در نیمه‌ی نخست سده‌ی ۲۰ میلادی به دست داده شده است. این داستان‌های خواندنی پیرامون دوستی، عشق، شجاعت و مهربانی انسان‌ها و نیز داستان جانوران و پرندگان به نگارش در آمده است.

در این کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی باریس ژیتکوف به فارسی آورده شده است. متن داستان‌های کوتاه در سطح (B1) ساده و کوتاه گردیده است. پیش از هر متن، فهرستی از واژه‌هایی آورده شده که (در سطح حداقل واژگان B1 وارد نشده) و می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید.^۲ پس از این داستان‌های کوتاه، پرسش‌ها و تمرین‌های آزمون برای دریافتن متن خوانده شده و رشد و گسترش زبان آمده و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را بازخوانی کنید. در پایان کتاب نمودارهای ارزشیابی به دست داده شده‌اند.

روی سخن در چاپ این کتاب با فرزندان هم‌میهنان ما که در بیرون از کشور زندگی می‌کنند، کودکان دو زبانه و نیز دانش‌آموزان مدرسه‌های ملی بوده است. این کتاب برای همه‌ی کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند نیز سودمند خواهد بود.

дом. — Я не хочу ждать. Дом рядом. Я пойду
домой. Не хочу я здесь с вами сидеть. Поужинаю
и лягу в теплую кровать спать.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است.